

Fall Newsletter/
Boletín de otoño 2019



HERNÁNDEZ
PROGRAMA DESPUÉS
DE LA ESCUELA

Many Thanks to
Red Sun Press
for printing our newsletter!



¡Muchas gracias a red Sun Press
por imprimir nuestro boletín
informativo!

FALL 2019 NEWSLETTER | BOLETÍN DEL OTOÑO 2019

NEWS FROM THE DIRECTOR NOTICIAS DE LA DIRECTORA

Dear HASP Community,

A new school year always brings change and a certain amount of (hopefully) controlled chaos. Here at the Hernández, this truism remains unchanged. We're happy to move into a spacious new office and to welcome several new members to our team, including a Program Coordinator, Jeffrey Mestre, 2 Commonwealth Corps members, an AmeriCorps VISTA member, and a social media intern. Our team is stronger than ever and ready to take on the triumphs and challenges of a new year!

For example, within the first few weeks of school, students and teachers have already begun tackling a gardening project in a courtyard at the Hernández. The kids loved being outside and learning about planting and weeding. Their efforts are complemented by Farrington Nature Linc club, which takes kids into parks in order to discover and learn within nature. One after school group constructed cardboard puzzles, while kids in the Academic Academy work on creating journals- and that's all just in the first few weeks of school!

Clearly, the 2019 - 2020 school is off to a great start, largely in part to the dedicated parents, teachers, and donors of this fine institution. Thanks for all your support, and here's to a fantastic year ahead for everyone at the Hernández!

Thanks,
Sara Kilroy

Querida comunidad de HASP,

Un nuevo año escolar siempre trae cambios y una cierta cantidad de (esperemos) un caos controlado. Aquí en el Hernández, este truismo permanece inalterado. Estamos encantados de mudarnos a una nueva oficina espaciosa y de darle la bienvenida a varios nuevos miembros de nuestro equipo, incluyendo un Coordinador del Programa, Jeffrey Mestre, 2 miembros del Commonwealth Corps, un miembro de AmeriCorps VISTA, y un interno en redes sociales. ¡Nuestro equipo está más fuerte que nunca y listo para asumir los triunfos y desafíos de un nuevo año!

Por ejemplo, en las primeras semanas de la escuela, estudiantes y profesores ya han comenzado a trabajar en un proyecto de jardinería en un patio en el Hernández. A los niños les encantó estar afuera y aprender sobre la siembra y la deshierba. Sus esfuerzos se complementan con el club Farrington Nature Linc, que lleva a los niños a los parques con el fin de descubrir y aprender dentro de la naturaleza. Un grupo después de la escuela construyó un rompecabezas de cartón, mientras que los niños de la Academia Académica trabajaron en la creación de revistas- y eso es todo sólo durante las primeras semanas de la escuela!

Está claro que el año escolar 2019 - 2020 ha tenido un gran comienzo, en gran parte por a la dedicación y el apoyo de los padres, maestros y donantes a esta hermosa institución. Gracias por todo su apoyo, esperamos un año fantástico para todos en el Hernández!

Gracias,
Sara Kilroy



COMMUNITY HIGHLIGHTS

COMUNIDAD DESTACA:

From fun in the sun to African Dance, something is always happening at HASP! Check out just a few community highlights from the first month of school. |

Desde la diversión al sol hasta la danza africana, ¡algo siempre está sucediendo en HASP! Echa un vistazo a sólo algunos aspectos destacados de la comunidad desde el primer mes de la escuela.



5TH GRADE UNDER THE SEPTEMBER SUN! | 5TO GRADO BAJO EL SOL DE SEPTIEMBRE!



K1 SUPERHEROES!



3Point teaches kids basketball using math
Here's what 3Point means to the kids:



Classmates hug Valorie for being named Student of the Month!



3Point enseña baloncesto a los niños usando matemáticas! Esto es lo que 3Point significa para los niños:

"Take a chance on yourself!"
"¡Aproveche la oportunidad de sí mismo!"

Compañeros de clase abrazan a Valorie por ser nombrado Estudiante del Mes!

"Feeling joyful."
"Sentirme alegre."

WELLNESS CORNER | LA ESQUINA DEL BIENESTAR



During this first month of school, it's important to remember the policies and practices surrounding food here at HASP. We try to balance every student's dietary needs and restrictions, but we can't do it alone- we need your help! A couple of things to keep in mind: when packing snacks and lunches for your student from home make sure that snacks have low levels of sugars and saturated fats. For example, pack apples and carrots instead of chips or candy. If you have a picky eater or low access to this kind of food feel free to reach out to the HASP team at any time- we'd be happy to support you and find creative solutions for spreading healthy eating habits throughout our school.

CREATIVE HEALTHY SNACKS

Frozen Grapes



Popcorn + Almonds



Celery + PB + Chocolate Chips



Cucumbers + Olive Oil + Lemon



Rice Cake + Avo + Egg



Banana + Coconut Oil + Cinnamon



@MeowMeow

Durante este primer mes de escuela, es importante recordar las políticas y prácticas que rodean la comida aquí en HASP. Mientras tratamos de equilibrar las necesidades y restricciones dietéticas de cada estudiante, no podemos hacerlo solos, ¡necesitamos su ayuda! Un par de cosas a tener en cuenta: al empacar bocadillos y almuerzos para su estudiante desde casa asegúrese de que los bocadillos tienen bajos niveles de azúcares y grasas saturadas. Por ejemplo, empaca manzanas y zanahorias en lugar de papas fritas o caramelos. Si tiene un comensal exigente o de bajo acceso a este tipo de comida no dude en comunicarse con el equipo de HASP en cualquier momento- estaremos encantados de apoyarlo y encontrar soluciones creativas para difundir hábitos alimenticios saludables en toda nuestra escuela.

Rethink Your Drink: How to choose a healthier beverage

- Swap out sweet drinks for water whenever possible
- Lemon, lime, cucumber or watermelon can be added for extra flavor
- Try seltzer or sparkling water bottle instead of soda
- Carry a reusable water bottle and refill it throughout the day

Repensar su bebida: Cómo elegir una bebida más saludable

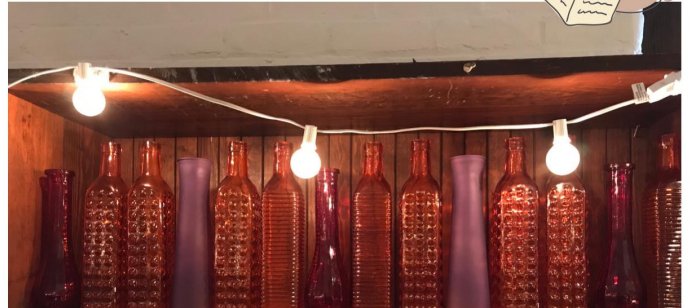
- Swap bebidas dulces para el agua siempre que sea posible
- Se puede añadir limón, lima, pepino o sandalona para un sabor extra
- Trate seltzer o botella de agua con gas en lugar de soda
- Lleve una botella de agua reutilizable y rellénela durante todo el día



WHAT'S UP WITH 826?



Stepping into the Blanca Burgos Bilingual Writers' Room is like entering the deepest part of a forest, a place that feels immediately like a refuge from the chaos of Hernandez. This atmosphere is by design- to increase focus and to "set the mood" said Cynthia Lopez, one of the 826 service members working in the Writers' Room.



826 Boston is a nonprofit youth writing and publishing organization dedicated to empowering students ages 6-18 to find their voices, tell their stories, and gain communication skills to succeed in school and in life. The program works with HASP to provide homework help for after school students.

Entrar en el Centro Blanca Burgos para escritores bilingües siente como entrar en la parte más profunda de un bosque, un lugar que se siente inmediatamente como un refugio del caos del comedor y los pasillos de Hernández. Esta atmósfera es por diseño- para aumentar el enfoque y para 'establecer el estado de ánimo' dijo Cynthia López, una de las 826 miembros que trabajan en el Centro Blanca Burgos.

Lopez said kids often come in for help not wanting to start their homework: "They don't want to start at all, and then the next thing you know they say, 'I want to finish it, I'm almost done!'"

826 Boston es una organización sin fines de lucro de escritura y publicación para jóvenes, la cual apodera a estudiantes de edades 6-18 a encontrar sus voces, contar sus historias, y aumentar sus destrezas de comunicación para lograr éxito en la escuela y en la vida. El programa trabaja con HASP para proporcionar ayuda para la tarea de los estudiantes después de la escuela. López dijo que los niños a menudo vienen para la ayuda después de la escuela no quieren comenzar su tarea. "Ellos no quieren empezar en absoluto y luego lo siguiente que sabes dicen, quiero terminarlo, ¡casi termino!" Dijo Cynthia.

826 has sign-ups for after school homework available and would love to help more kids who are struggling to find homework help. "We're available!" said Cynthia. "There's a sign up on our door!" Come and visit the space, located in the basement next to the cafeteria and stay tuned for projects coming from the Writers' Room on subjects such as comics, animals, and poetry.



826 tiene un registro para la ayuda de la tarea después de la escuela disponible y le encantaría ayudar a más niños que están luchando para encontrar ayuda para la tarea. "¡Estamos disponibles!" Dijo Cynthia. "Hay un registro en nuestra puerta!" Ven a visitar el espacio, situado en el sótano junto a la cafetería. También sea listo para unos proyectos que van a hacer en el Centro Blanca Burgos, con temas de libros de cómicos, animales, y poesía.

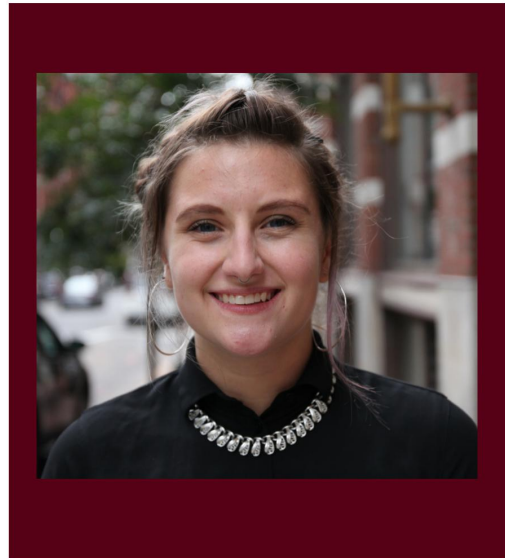
MEET THE NEWBIES!

The new FOH staff shares their favorite part of the first month
El nuevo personal de FOH comparte su parte favorita del primer mes



"Meeting all the wonderful staff!"
"Conocer a todo el personal maravilloso!"

-Jaileen Reyes Bances, Americorps VISTA Development Coordinator



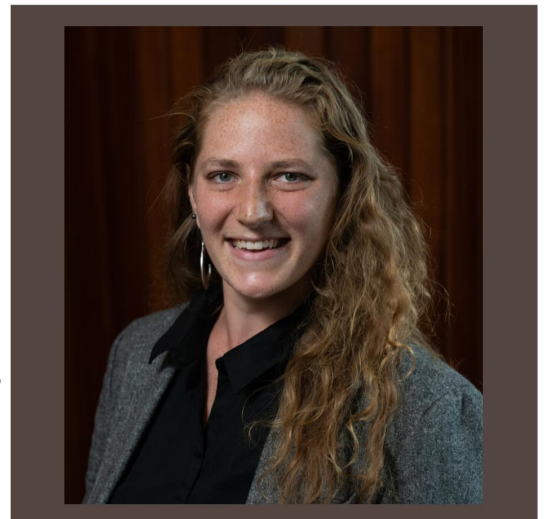
"When kids said they like my outfits!"
"Cuando los niños dicen que le gusta mi ropa!"

-Zoe Schemm, Social Media Intern



"Seeing the kids...[and] all their smiling faces."
"Ver a los niños... [y] todas sus caras sonrientes"

-Jeffrey Mestre, Program Coordinator



"All of the unexpected conversations with kids and staff."
"Todas las conversaciones inesperadas con los niños y el personal"

-Valorianne Steier, Commonwealth Corp Community Coordinator



COME MEET-O BRITO!

Meet Carolina Brito, the new interim Principal for the Hernández. Before coming to work at the Hernández, Brito spent 8 years at Cristo Rey High School in Dorchester. After this she worked as the principal of a charter school for a year before applying for her dream job as the principal of the Hernández. We couldn't be happier to have Brito on the Hernández team and we hope you enjoy this interview with her!

What brought you to the Hernández?- "This is the dream job! I heard about the opening here and was just so excited at the possibility of working at the Hernandez because this was a place I'd heard about a ton when I started my career."

How long have you been in education?- "I started teaching when I was 21 years old. My first job was actually building an ethics study curriculum at the high school level."

What makes Hernández special?- "We do culturally responsive, academic excellence every day because it's in our DNA, it's in our fiber, it's how we operate."

What are challenges you've face here?- "Getting to know names and stories...thats a big challenge, just sitting and listening instead of reacting."

You recently had a baby, is this true?- "It's true, I have a one and a half year old, so recent-ish."

Is it difficult balancing your baby with a new job? - "Being a new mother is probably the most impossible job in the universe. First it's motherhood, then it's principalship...But being a mom gives you a different kind of perspective in the work too...I would not understand the importance or the depth and the beauty of what you get to do in educating young people if I were not a parent."

What's his name? - "Santiago!"

If you could go forward in time to meet your descendants or back in time to meet your ancestors, which would you choose?- "I would SO rather meet my ancestors, are you kidding me? If I meet my descendants and they're disappointing I'm gonna be like, 'Oh gosh!'"



DIRECTOR DE HERNÁNDEZ

Conoce a Carolina Brito, la nueva directora interina de el Hernández. Antes de venir a trabajar en el Hernández, Brito pasó 8 años en Cristo Rey High School en Dorchester. Después de esto trabajó como directora de una escuela chárter durante un año antes de solicitar a su trabajo de sueño como directora del Hernández. No podríamos estar más felices de darle la bienvenida a Brito al Hernández y esperamos que disfrute esta entrevista con ella!

¿Que te trajo al Hernández?- "Este es el trabajo de mis sueños! Escuché sobre la oportunidad aquí y estaba tan emocionado por la posibilidad de trabajar en el Hernández porque este era un lugar que había oído mucho cuando comencé mi carrera".

¿Cuántos años has estado en educacion?- "Empecé a enseñar cuando tenía 21 años de edad. Mi primer trabajo fue creando un currículo del estudio de las éticas en el nivel de escuela superior.

¿Que hace que el Hernández sea especial? "Hacemos una excelencia académica culturalmente receptiva todos los días porque está en nuestro ADN, está en nuestra fibra, es cómo operamos..."

¿Cuáles son los desafíos a los que te enfrentas aquí?- "Conociendo nombres e historias... eso es un gran desafío, simplemente sentarse y escuchar en lugar de reaccionar.

¿Es cierto que tuviste un hijo recientemente? - Es cierto, tiene un año y medio de edad.

¿Es difícil balancear un hijo con un nuevo trabajo? - "Ser una nueva madre es probablemente el trabajo más difícil del universo. Primero es la maternidad, luego es la dirección... Pero ser mamá también te da un tipo diferente de perspectiva en el trabajo... No entendería la importancia ni la profundidad y la belleza de lo que se llega a hacer en la educación de los jóvenes si no fuera padre.

¿Como se llama? - ¡Santiago!

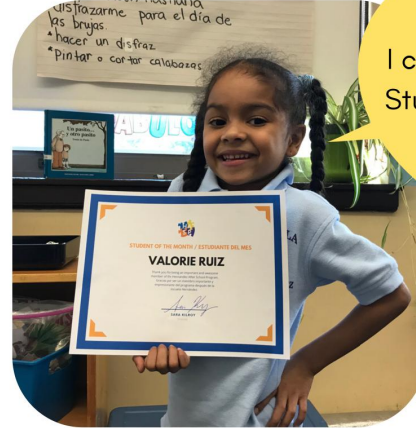
¿Si pudieras ir al futuro para conocer a tus descendientes o ir al pasado para conocer a tus antepasados, ¿cuál elegirías?- "Preferiría conocer a mis antepasados, ¿estás bromeando? Si conozco a mis descendientes y están decepcionados voy a estar como, '¡Dios mío!'"



STUDENTS AND STAFF OF THE MONTH | ESTUDIANTES Y PERSONAL DEL MES



Jasson Soto
Staff of the Month/
Personal del mes



Valerie Ruiz, 1st Grade
Student of the Month/
Estudiante del mes

I can't believe I'm the Student of the Month!



Joshua Mateo, 2nd Grade
Student of the Month/
Estudiante del mes



Stella Peterson, 4th Grade
Student of the Month/
Estudiante del mes

volunteer with hasp / ser voluntario con hasp!

We love volunteers! Wondering how to get involved with HASP? Contact volunteer@friendsofthehernandez.org for more information about opportunities to support our students, fundraising, and events.

¡Nos amamos a voluntarios! ¿Está preguntando cómo apoyar a HASP? Contacte volunteer@friendsofthehernandez.org para más información sobre los oportunidades a apoyar a nuestros estudiantes, recaudación de fondos, y eventos.





COME GARDEN WITH HASP! | IR VERDE CON HASP



"What are the three things a plant needs to grow?" Karina Herrera, a Hernández teacher from the fourth grade, asks her after school group. "Water!" Replies one of the children. "Nutrients." Says another. Karina nods. "What else?" She asks. The kids look around, at a loss. Karina points at the sky. "The sun!" She says. The group is in a courtyard at the center of the Hernández, a place that has planting boxes but until recently little attention. Karina, with the help of her students and K2 group leader Carol Perez, is changing that. By teaching her kids about the importance of composting and exposing them to the joys of gardening, she hopes to instill a love of the outdoors in them that will last a lifetime.

"¿Cuáles son las tres cosas que una planta necesita para crecer?" Karina Herrera, una maestra de Hernández del cuarto grado, le pregunta después del grupo escolar. "Agua!" Responde a uno de los niños. "Nutrientes." Dice otro. Karina asintió. "¿Qué más?" Ella pregunta. Los niños miran a su alrededor, a una pérdida. Karina apunta al cielo. "El sol!" Ella dice. El grupo se encuentra en un patio en el centro del Hernández, un lugar que tiene cajas de plantación pero hasta hace poco poca atención. Karina, ayudada por su aula de estudiantes y la líder del grupo K2 Carol Perez, está cambiando eso. Al enseñar a sus hijos sobre la importancia del compostaje y exponerlos a las alegrías de la jardinería, espera inculcar un amor por el aire libre en ellos que dure toda la vida.



Important dates Fechas importantes

10/10: 4:30–6:30 p.m. HASP Open House/Casa Abierta
10/14: No School! Indigenous People's day

11/11: No School! Veterans day

11/19: No HASP PD Training

11/27: Early release Happy Thanksgiving!

Salida temprano ¡Feliz día Acción de Gracias!

12/13: Gingerbread Family Night

Noche de Casitas de Jengibre 5:30–7:30 pm

12/23–01/3: Winter break

Vacaciones de invierno

01/16: No HASP PD Training

02/7: Pajama Day

Día de pijamas 3:40–6:30pm

Friends of the Hernández is a Recipient of FY19 ASOST-Q Grant!

The After School and Out-of-School Time Quality (ASOST-Q) grant program awarded Friends of the Hernández \$27,500 for the second year in a row! The money will be used to grow HASP's peer leader program,.

¡Amigos de la Hernández son el recipiente de FY19 ASOST-Q subsidio!

El programa después de la escuela y el tiempo fuera de la escuela (ASOST-Q) programa del subsidioes ortogó a los Amigos de la Hernández \$27, 500 para crecer el programa de líderes pares de HASP.

Board & Advisory Board

Looking for ways to support HASP's work? Friends of the Hernández is growing. We're seeking potential board members to meet monthly and dedicate their time and leadership skills. The FOH board reviews grant applications, grows our fundraising capacity, and ensures the sustainability of FOH and all our great programs, like HASP!

We're also looking for members to join the Friends of the Hernández Advisory Board: a community of volunteers to advise and lend support to FOH. Interested individuals can reach out to director@friendsofthehernandez.org.

La Junta & La Junta Consultiva

buscando formas de apoyar el trabajo de programa? Los amigos de Hernández están creciendo. Estamos buscando miembros potenciales de la Junta para reunirse mensualmente y dedicar su tiempo y habilidades de liderazgo. La Junta de FOH revisa las aplicaciones, crece nuestra capacidad de recaudación de fondos, y asegura la sostenibilidad de FOH y todos nuestros grandes programas, como el programa!

también estamos buscando miembros para unirse a los amigos de la Junta Asesora de Hernández: una comunidad de voluntarios para asesorar y prestar apoyo a FOH. Los individuos interesados pueden llegar a director@friendsofthehernandez.org.



Thank you to all our partners and generous donors!
¡Gracias a todos nuestros socios y generosos donantes!

CommonWealth Corp.



Red Sun Press



AmeriCorps VISTA



Purple Cactus



AmeriCorps Fellowship



Big Yellow School Bus

Northeastern: City and
Community Affairs

